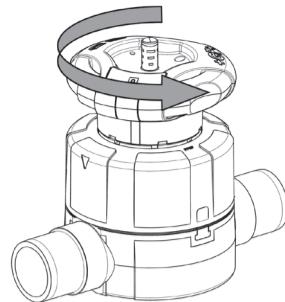


DE Ventil 100% öffnen.

EN Open valve 100%.

FR Ouvrir entièrement le robinet.

ES Abra la válvula 100%.

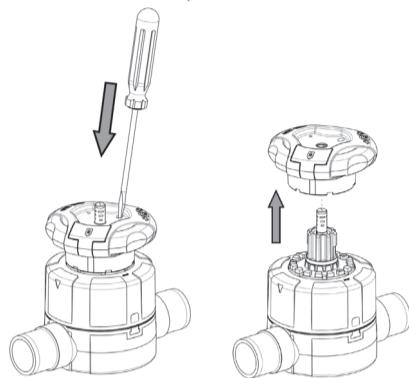
**2a**

DE Handrad abnehmen (Schraubendreher in Öffnung des Handrades hineindrücken).

EN Remove handwheel (press screw driver into the opening of the handwheel).

FR Retirer le volant (enfoncer le tournevis dans l'orifice du volant).

ES Retire el volante (presione con el destornillador en el orificio del volante).

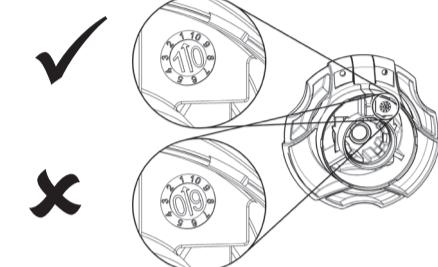
**2b**

DE Produktionsjahr prüfen.
Handrad 09 wird ausgetauscht. Kontaktieren Sie Ihre Georg Fischer Vertretung.

EN Check year of production.
Handwheel 09 will be replaced. Contact the Georg Fischer sales company.

FR Vérifier année de production.
Volant 09 sera échangé. Contacter la société de vente Georg Fischer.

ES Controlar la fecha de producción.
El volante 09 sera reemplazado. Por favor contacte a su empresa comercial de Georg Fischer.

**3a**

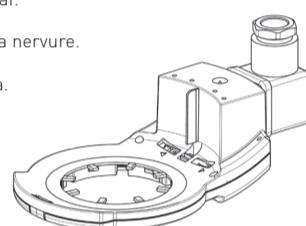
DE Steg nicht entfernen.

	DN	15	25	40
Gr.	1	2	3	

EN Do not remove bar.

FR Ne pas enlever la nervure.

ES No quite la barra.

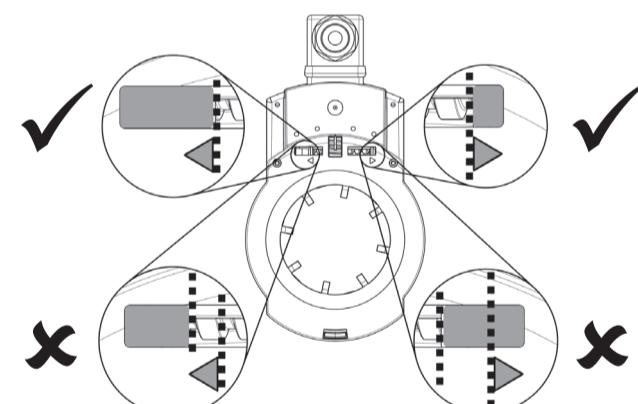
**4**

DE Kontrolle ob Nocke ausgerichtet.

EN Check whether cam installed.

FR Contrôles d'alignement de l'ergot.

ES Controle si la leva está posicionada.



Nocke fluchtet mit Pfeil
→ weiter zu Schritt 7.

Cam aligned with arrow
→ continue to step 7.

Ergot aligné avec la flèche
→ poursuivre avec l'étape 7.

La leva está alineada con la flecha
→ continuar con el paso 7.

Nocke fluchtet **nicht** mit Pfeil
→ weiter zu Schritt 5.

Cam **not** aligned with arrow
→ continue to step 5.

Ergot **pas** aligné avec la flèche
→ poursuivre avec l'étape 5.

La leva **no** está alineada con la flecha
→ continuar con el paso 5.

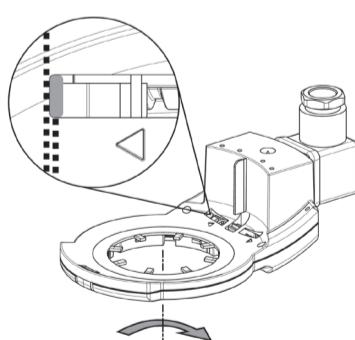
5

DE Zahnscheibe im Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen.

EN Turn toothed lock washer clockwise until it clicks.

FR Faire tourner la rondelle dentée dans le sens horaire jusqu'en butée.

ES Gire la arandela dentada en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga.

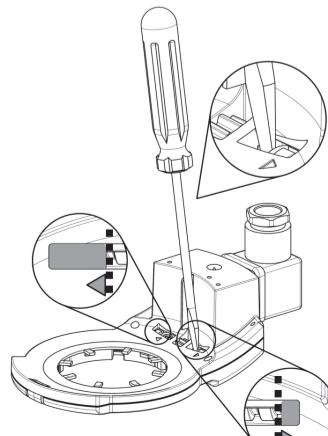
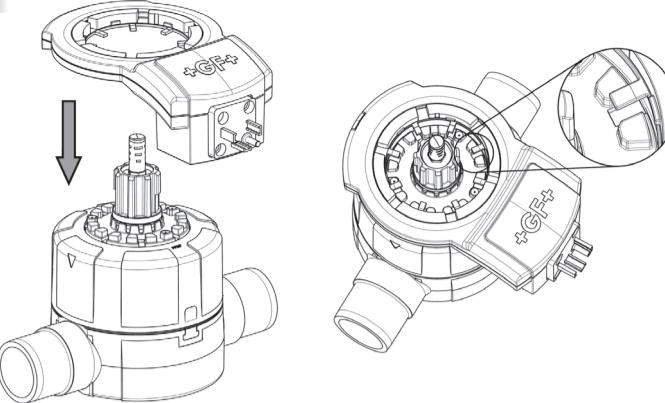
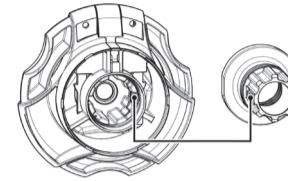
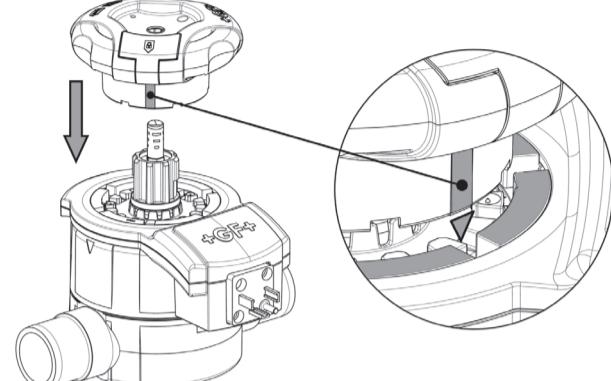
**6**

DE Nocken beidseitig fluchtend zum Pfeil ausrichten.

EN Align lugs on both sides with the arrow.

FR Aligner les ergots des deux côtés avec la flèche.

ES Posicione las levas en ambos lados de manera alineada con la flecha.

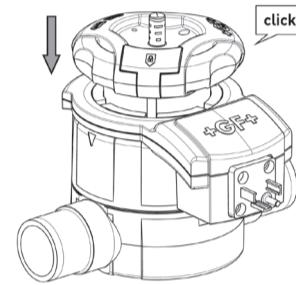
**7****8****9****10**

DE Handrad bei leichtem Druck drehen, bis ein Click hörbar ist.
Handrad auf festen Sitz überprüfen.

EN Turn handwheel with light pressure until a click can be heard. Check whether handywheel is secure.

FR Tourner le volant en exerçant une légère pression, jusqu'à ce qu'un clic soit audible. Vérifier que le volant est bloqué.

ES Gire el volante con una presión suave, hasta que escuche un clic. Verifique que el volante esté firme.

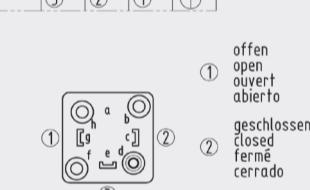
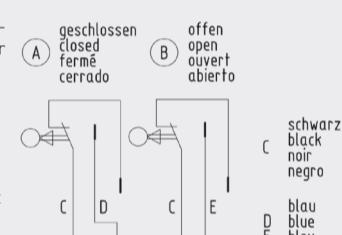
**11**

DE **GEFAHR**
Bei unsachgemäßem Anschluss, bei Verpolung oder falscher Anschlussspannung, können die eingebauten Endschalter ihre Funktion nicht mehr bestimmungsgemäß erfüllen oder beschädigt werden. Die fehlerhafte oder ausbleibende Signalisation der entsprechenden Armaturenstellung kann anlagenseitig zu erheblichen Schäden führen.

EN **DANGER**
If the connection is unprofessional, the polarity reversed or the connection has the wrong voltage, the limit switch might not be able to fulfil its intended function or be damaged. Faulty or missing signalisation of the valve setting can lead to serious damage to the plant.

FR **DANGER**
En cas de raccordement incorrect, d'inversion de polarité ou de tension de raccordement erroné, les interrupteurs de fin de course intégrés risquent de ne plus fonctionner de façon appropriée ou d'être endommagés. Une signalisation erronée ou absente de la position respective du robinet peut provoquer des dommages considérables au niveau de l'installation.

ES **PELIGRO**
En caso de una conexión inadecuada, de polaridad invertida o tensión de conexión incorrecta, los interruptores de cierre incorporados no pueden cumplir más con su función de manera adecuada o poder resultar dañados. La señalización incorrecta o faltante de la posición correspondiente de la válvula puede provocar daños considerables en el sistema.



Schalttyp Switch Type Type d'interrupteur Tipo interruptor	Leistung Capacity Pouvoir Capacidad	Code-Nr. Code No code Código
Mikroschalter Silber Nickel (Ag Ni) Microswitch silver nickel (Ag Ni) Microinterrupteur nickel argenté (Ag Ni) Microinterruptor plata níquel (Ag Ni)	250 V ~ 6 A *	167 482 626 167 482 627 167 482 628 167 482 629 DN 10-15 DN 20-25 DN 32-40 DN 50
Mikroschalter mit Goldkontakt (Au) Microswitch with gold contact (Au) Microinterrupteur avec contact or (Au) Microinterruptor de contacto gold-plated (AU)	4 - 30 V = 1 - 100 mA	167 482 635 167 482 636 167 482 637 167 482 638 DN 10-15 DN 20-25 DN 32-40 DN 50

* Ohm resistive load. For inductive load, provide for protective circuit!
* Bei ohmscher Last. Bei induktiver Last Schutzbeschaltung vorsehen!
* Pour charge ohmique. Prévoir un câble de protection pour la charge inductive!
* Carga resistiva de Ohm. Disponer de un circuito de protección adecuado en caso de cargas inductivas!

Technical Data Limit Switches	Caractéristiques techniques interrupteurs de fin de course	Datos técnicos interruptores de cierra incorporados	Technische Daten Endschalter
- Protection rating with DIN plug: IP 65 - Protection rating with cable gland: IP 67 - Ambient temperature: -10 °C to +50 °C	- Type de protection avec connecteur DIN: IP 65 - Type de protection avec passage de câble: IP 67 - Température ambiante: -10 °C à +50 °C	- Tipo de protección con DIN plug: IP 65 - Tipo de protección con traspaso de cable: IP 67 - Temperatura del aire ambiente: -10 °C a +50 °C	- Schutzart mit DIN-Gerätestecker: IP 65 - Schutzart mit Kabeldurchführung: IP 67 - Umgebungstemperatur: -10°C bis +50°C

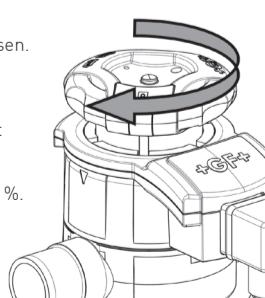
12

DE Ventil 100% schliessen.

EN Close valve 100%.

FR Fermer entièrement le robinet.

ES Cierre la válvula 100%.

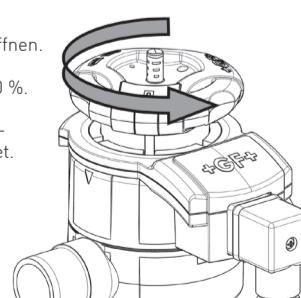
**13**

DE Ventil 100% öffnen.

EN Open valve 100%.

FR Ouvrir entièrement le robinet.

ES Abra la válvula 100%.

**14**

DE Schritt 12 und 13 wiederholen.

EN Repeat steps 12 and 13.

FR Répéter les étapes 12 et 13.

ES Repita los pasos 12 y 13.